

## 1. PREVEDERI GENERALE

1.1 Prezentele Condiții Generale de Vânzare („Condițiile”) reglementează oferta, vânzarea și livrarea tuturor bunurilor și/sau serviciilor (denumite în continuare împreună „Produsele”) de către sau în numele DSM NUTRITIONAL PRODUCTS ROMANIA S.R.L., o societate cu răspundere limitată înființată și funcționând în concordanță cu legile din România, având sediul social în ING Road no. 2L, Satul Ștefăneștii de Jos, Comuna Ștefăneștii de Jos, construcția C1, corp A, Județul Ilfov, înregistrată la Registrul Comerțului Ilfov sub nr. J23/1070/2011, cod unic de înregistrare 28382067 („DSM”) către client („Clientul”) și se aplică tuturor tranzacțiilor dintre DSM și Client.

1.2 Prin acceptarea Condițiilor, Clientul consimte că acestea se aplică tuturor relațiilor comerciale viitoare dintre părți, chiar dacă acest lucru nu este prevăzut în mod explicit.

1.3 DSM respinge în mod explicit aplicabilitatea oricăror condiții generale ale Clientului. De asemenea, Condițiile înlocuiesc, pentru orice raporturi comerciale încheiate între DSM și Client de la data emiterii prezentelor Condiții, prevederile oricăror cotații de preț, comunicări, contracte sau înțelegeri, scrise sau verbale, încheiate anterior între părți în legătură cu vânzarea și livrarea Produselor și prevalează asupra prevederilor oricăror comenzi transmise de Client și asupra oricăror alte condiții invocate de Client. Necontestarea de către DSM a anumitor condiții stabilite de Client nu va fi interpretată în niciun caz drept acceptare a condițiilor Clientului. Inițierea unei prestații sau efectuarea unei livrări de către DSM nu va fi considerată drept acceptare a condițiilor Clientului. În cazul în care Condițiile diferă de condițiile Clientului, Condițiile și orice comunicare sau demers ulterior întreprins de către DSM sau în numele său, inclusiv, în mod nelimitativ, confirmarea unei comenzi și livrarea Produselor, vor fi considerate o contraofertă și nu o acceptare a condițiilor comunicate de Client. Orice comunicare sau demers al Clientului, prin care acesta confirmă acordul privind livrarea Produselor de către DSM, precum și acceptarea de către Client a unei livrări de Produse efectuate de DSM constituie o acceptare necondiționată a Condițiilor de către Client.

1.4 Prezenta versiune a Condițiilor este disponibilă pe website-urile [www.dsm-nutritionalproducts.com](http://www.dsm-nutritionalproducts.com) și [www.unlimitednutrition-eu.dsm.com](http://www.unlimitednutrition-eu.dsm.com). DSM își rezervă dreptul să modifice Condițiile în orice moment. DSM îl va înștiința pe Client cu privire la orice amendamente ale Condițiilor, comunicându-i Clientului Condițiile modificate, care vor fi publicate pe website-urile menționate mai sus sau pe alte website-uri. Condițiile modificate vor intra în vigoare la data notificării amendamentelor respective. Condițiile modificate se aplică tuturor tranzacțiilor încheiate între Client și DSM după data notificării amendamentelor.

1.5 Orice comunicare prin mijloace electronice între DSM și Client va avea valoarea unui act original și va fi considerată drept o comunicare efectuată „în scris” între părți. Dovada cu privire la conținutul și la data livrării și primirii comunicării electronice va fi asigurată exclusiv de către sistemul de comunicare electronică utilizat de către DSM.

## 2. COTAȚII DE PREȚ, COMENZI ȘI CONFIRMARE

2.1 Cu excepția cazului în care DSM prevede contrariul, cotațiile de preț transmise de DSM în orice formă nu au caracter obligatoriu pentru DSM, ci constituie doar o invitație adresată Clientului pentru a comanda Produse. Orice cotație de preț comunicată de DSM poate fi revocată și poate fi modificată fără preaviz. Comenzile au caracter obligatoriu doar dacă sunt acceptate în scris de către DSM („Comanda Confirmată”). DSM are dreptul să refuze o comandă fără a-și justifica refuzul.

2.2 Prețurile indicate în cotațiile de preț realizate de către DSM pe baza unor estimări și previziuni ale cantităților de livrat pot fi majorate în cazul în care cantitățile livrate efectiv în perioada specificată sunt mai mici decât cele estimate sau previzionate. Pentru evitarea oricărui dubiu, cotația de preț conținând prețuri majorate are regimul juridic al unei solicitări de ofertă din partea Clientului.

2.3 Fiecare livrare aferentă unei Comenzi Confirmate va constitui o operațiune separată și neefectuarea unei livrări nu va avea consecințe asupra altor livrări.

## 3. PREȚURI

3.1 Prețurile și moneda în care sunt comercializate Produsele DSM sunt prevăzute în Comanda Confirmată. Cu excepția cazurilor în care se convine altfel, prețurile DSM includ ambalajul standard, însă nu includ Taxa de Valoare Adăugată sau alte taxe, impozite, drepturi sau alte contribuții similare aplicabile într-o țară în legătură cu Produsele sau cu livrarea acestora („Taxe”). Taxele percepute în legătură cu vânzarea Produselor către Client vor fi suportate de către Client și vor fi incluse în fiecare factură emisă sau vor fi facturate separat Clientului de către DSM. În cazul în care DSM acordă o reducere, aceasta se referă doar la livrarea specificată expres în Comanda Confirmată.

3.2 Exceptând cazurile în care DSM indică prețuri ferme în Comanda Confirmată, Clientul va suporta riscul majorării prețurilor factorilor determinanți ai costurilor Produselor, acceptând că DSM poate majora prețul Produselor care urmează să fie livrate, în cazul în care factorii determinanți ai costului au făcut obiectul unor astfel de majorări. În factorii determinanți sunt incluse, în mod nelimitativ: materiile prime și auxiliare, energia, produsele obținute de DSM de la terți, salariile, remunerațiile, contribuțiile la fondul de asigurări sociale, impozitele datorate la bugetul de stat, cheltuielile de transport și primele de asigurări. DSM va înștiința Clientul cu privire la majorarea respectivă, care însă nu va depăși majorarea factorilor determinanți ai costului.

## 4. PLATA ȘI SOLDUL CREDITOR ACORDAT CLIENTULUI

4.1 Dacă nu se prevede altfel în Comanda Confirmată, plata va fi efectuată în numerar la valoarea brută, în termen de 30 (treizeci) de zile de la data facturii emise de DSM. Toate plățile vor fi efectuate fără deducerea Taxelor și fără compensări sau deducerea unor pretenții contrare, exceptând compensările cu pretențiile necontestate și/sau executorii.

4.2 În ceea ce privește plata Produselor, data efectuării plății este esențială. DSM poate, fără a-i fi afectate alte drepturi, să perceapă dobândă asupra plăților restante la o rată anuală de 12% (doisprezece procente) începând cu data scadenței, calculată pe zile, până la plata integrală a sumelor datorate. Toate costurile și cheltuielile suportate de DSM în legătură cu recuperarea plăților întârziate (inclusiv, în mod nelimitativ, onorariile avocaților în limite rezonabile, onorariile consultanților, cheltuielile judiciare și alte cheltuieli de judecată) vor cădea în sarcina Clientului.

4.3 Orice sume achitate de Client se vor imputa în primul rând din cheltuielile judiciare și extrajudiciare datorate și din dobânzile acumulate și apoi din restanțele cu cea mai veche scadență, indiferent de indicațiile contrare ale Clientului.

4.4 Orice plângere cu privire la factură trebuie comunicată DSM în scris, în termen de 20 (douăzeci) de zile de la data facturii. După expirarea acestui termen, se va considera că factura a fost acceptată de către Client, acesta decăzând din dreptul de a mai formula o astfel de plângere.

## 5. LIVRARE ȘI ACCEPTARE

5.1 Exceptând cazurile în care se prevede altfel în Comanda Confirmată, toate Produsele vor fi livrate în condiția de livrare CIP (transport și asigurare plătite până la) locul de destinație. Condiția de livrare CIP va fi înțeleasă în sensul în care aceasta este definită în ultima versiune a clauzelor INCOTERMS publicate de Camera Internațională de Comerț din Paris, Franța, în vigoare la data Comenzii Confirmate.

5.2 Exceptând cazurile în care se prevede altfel în Comanda Confirmată, datele și orele de livrare au caracter orientativ și nu sunt ferme. DSM are dreptul să livreze Produsele în condițiile prevăzute în Comanda Confirmată, în mai multe tranșe facturate separat. Livrarea cu întârziere a Produselor nu îl va scuti pe Client de obligația de a accepta livrarea respectivă, cu excepția cazurilor în care livrarea este făcută într-atât de târziu încât nu se poate considera în mod rezonabil ca ar mai fi acceptată de Client. Clientul va fi obligat să accepte Produsele și să achite tariful specificat în Comanda Confirmată pentru cantitatea de Produse livrate de către DSM.

## 6. DENUNȚARE UNILATERALĂ

6.1 În cazul în care Clientul refuză să accepte sau respinge Produsele în mod neîntemeiat sau în cazul în care Clientul denunță unilateral (anulează) o Comandă Confirmată, DSM are dreptul să recupereze de la Client, în plus față de orice alte prejudicii suferite:

- (i) în cazul în care Produsele nu pot fi vândute de către DSM unui terț în condiții rezonabile, prețul Produselor specificat în Comanda Confirmată; sau
- (ii) în cazul în care Produsele pot fi vândute de către DSM, daune în valoare de 50% (cincizeci de procente) din prețul Produselor specificat în Comanda Confirmată, cu titlu de daune-interese, cu excepția cazurilor în care Clientul poate demonstra că valoarea efectivă a prejudiciului suferit de DSM este mai mică de 50% din prețul Produselor sau că DSM nu a suferit de fapt niciun prejudiciu.

## 7. EXAMINAREA PRODUSELOR ȘI RESPECTAREA SPECIFICAȚIILOR

7.1 La momentul livrării și pe durata manipulării, utilizării, comasării, modificării, încorporării, prelucrării, transportului, depozitării, importului și (re)comercializării Produselor („Utilizarea Produselor”), Clientul va examina Produsele și se va asigura că Produsele livrate îndeplinesc specificațiile convenite în legătură cu acestea, conform Comenzii Confirmate sau, dacă nu s-a convenit asupra unor anumite specificații, specificațiile cele mai recente îndeplinite de DSM la data livrării Produselor („Specificațiile”).

7.2 Contestațiile în legătură cu Produsele se vor efectua în scris și se vor transmite DSM în termen de cel mult 7 (șapte) zile de la data livrării, pentru orice defecte, defecțiuni sau deficiențe care pot fi constatate în urma unei inspecții rezonabile la livrare și în termen de 7 (șapte) zile de la data la care se constată sau ar trebui să se constate orice altă neconformitate (ex. vicii ascunse), însă în orice caz într-un termen care expiră cel târziu la data cea mai apropiată dintre (i) 6 (șase) luni de la data livrării Produselor sau (ii) expirarea duratei de viață a Produselor. Orice Utilizare a Produselor se va considera drept acceptare necondiționată a Produselor la data livrării și drept renunțare la orice pretenții în legătură cu Produsele.

7.3 Conformitatea sau neconformitatea Produselor livrate cu Specificațiile va fi stabilită exclusiv de către DSM, care va analiza mostrele sau înregistrările păstrate de DSM sau prelevate din loturile sau seriile de producție în cadrul cărora au fost realizate Produsele, pe baza metodelor de analiză utilizate de DSM. În cazul unei neînțelegeri între părți cu privire la calitatea lotului sau a seriei de producție aferente Produselor furnizate Clientului, DSM va transmite mostrele prelevate din lotul sau seria respectivă unui laborator independent agreat de Client, în mod rezonabil, pentru a stabili dacă lotul sau seria de producție este conformă cu Specificațiile. Rezultatele analizei vor fi obligatorii pentru părți și partea al cărei punct de vedere a fost infirmat va suporta costurile laboratorului.

7.4 Constatarea unor defecte la unele dintre Produse nu îl îndreptățește pe Client să respingă întreaga livrare de Produse, cu excepția cazurilor în care nu se poate preconiza că livrarea Produselor fără defecte va fi acceptată în mod rezonabil de către Client. Depunerea contestațiilor nu va afecta obligația Clientului de a efectua plata, conform Articolului 4.

## 8. TRANSFERUL RISCURILOR ȘI A DREPTULUI DE PROPRIETATE

8.1 Riscul în legătură cu Produsele va fi transferat Clientului în conformitate cu clauzele INCOTERMS aplicabile (a se vedea Articolul 5.1).

8.2 Dreptul de proprietate asupra Produselor nu va fi transferat Clientului, DSM rămânând proprietarul de fapt și de drept al Produselor până la primirea plății integrale aferente Produselor, inclusiv a costurilor reprezentând dobânzi, comisioane, cheltuieli etc.

8.3 În cazurile de rezoluțiune prevăzute la Articolul 16, DSM poate, fără a-i fi afectate alte drepturi, să solicite returnarea imediată a Produselor sau să refuze livrarea Produselor, invocând dreptul de retenție.

## 9. LIMITAREA GARANȚIEI

9.1 DSM garantează în mod exclusiv că la data livrării Produsele sunt conforme cu Specificațiile. În cazul în care Produsele contravin garanției prevăzute la Articolul 7, DSM poate decide, în mod discreționar și într-o perioadă rezonabilă, să remedieze sau să înlocuiască Produsele fără niciun cost pentru Client sau să ofere un sold creditor pentru Produsele respective, corespunzător valorii facturii inițiale. Prin urmare, răspunderea DSM se va limita doar la remedierea sau înlocuirea Produselor sau la acordarea unui sold creditor în legătură cu Produsele.

- 9.2 Obligația DSM de a remedia, de a înlocui sau de a oferi un sold creditor în legătură cu Produsele va fi condiționată de primirea de către DSM, în timp util, a unei notificări privind neconformitatea Produselor, conform Articolului 7, și, dacă este cazul, de returnarea Produselor.
- 9.3 Garanția prevăzută mai sus exclude orice alte garanții, declarații, condiții sau alte prevederi explicite sau implicite, legale, contractuale sau de altă natură, inclusiv, în mod nelimitativ, garanțiile privind caracterul vandabil, oportunitatea sau adecvarea pentru orice scop și garanțiile privind respectarea drepturilor de proprietate intelectuală asupra Produselor.
- 10. LIMITAREA RĂSPUNDERII**
- 10.1 Răspunderea DSM pentru orice pretenții formulate în legătură cu Produsele și cu Utilizarea acestora se limitează, per eveniment, la prejudiciile directe cauzate Clientului și nu va depăși în nicio situație valoarea de vânzare a lotului necorespunzător de Produse furnizat Clientului.
- 10.2 DSM nu va fi răspunzătoare în nicio situație față de Client sau față de alte persoane pentru daune sau pierderi, costuri sau cheltuieli speciale, accesorii, indirecte, conexe sau imprevizibile, inclusiv, în mod nelimitativ, daune pentru vânzările sau profiturile nerealizate, livrările întârziate, întreruperea activității, imposibilitatea realizării producției, deprecierea altor bunuri sau daune intervenite din orice alte cauze, indiferent dacă acestea apar ca urmare a încălcării garanțiilor, declarațiilor, contractului, ca urmare a unor acte de neglijență sau din alte motive.
- 11. FORȚA MAJORĂ**
- 11.1 Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare, în nicio situație, pentru daunele, pierderile, costurile sau cheltuielile ocazionale de neîndeplinire, îndeplinirea necorespunzătoare și/sau îndeplinirea cu întârziere a obligațiilor asumate față de cealaltă parte ca urmare a oricărui eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, inclusiv, în mod nelimitativ, legi sau reglementări, măsuri administrative, ordine sau decrete pronunțate de către orice instanță, cutremure, inundații, incendii, explozii, războaie, terorism, revolte, acte de sabotaj, accidente, epidemii, greve, blocarea activității (lockout), reducerea activității și alte tulburări în relațiile de muncă, dificultăți în procurarea forței de muncă sau a materiilor prime necesare, lipsa sau nefuncționarea mijloacelor de transport, defectarea instalațiilor sau a utilajelor esențiale, lucrări urgente de reparații sau de întreținere, defectarea sau nefurnizarea utilităților, întârzieri ale livrărilor sau defecte ale bunurilor furnizate de furnizori sau de subcontractanți („Forța Majoră”). Cazul fortuit, așa cum este definit în lege, este asimilat regimului Forței Majore.
- 11.2 În cazul survenirii unui eveniment de Forță Majoră, partea afectată o va informa prompt pe cealaltă parte în acest sens, printr-o notificare scrisă, specificând cauza evenimentului și maniera în care acesta va afecta îndeplinirea de către aceasta a obligațiilor asumate în Comanda Confirmată. În cazul unei întârzieri, obligația de furnizare va fi suspendată cu o perioadă egală cu durata situației de Forță Majoră. Cu toate acestea, în cazul în care evenimentul de Forță Majoră continuă sau se preconizează că va continua pe o perioadă mai mare de 60 (șaizeci) de zile după data de livrare agreată, oricare dintre părți are dreptul să desființeze partea afectată a Comenzii Confirmate, fără a fi răspunzătoare față de cealaltă parte.
- 12. MODIFICĂRI ȘI INFORMAȚII. DESPĂGUBIRI**
- 12.1 Cu excepția cazurilor în care Părțile au convenit asupra unor Specificații ferme pentru o anumită cantitate de Produse de timp sau pentru o anumită cantitate de Produse, DSM își rezervă dreptul să înlocuiască sau să modifice Specificațiile și/sau fabricația Produselor și să substituie materialele utilizate în producția și/sau la fabricarea Produselor, în orice moment, fără preaviz. Clientul recunoaște că datele din cataloagele DSM, specificațiile produselor și alte publicații descriptive distribuite sau publicate pe website-urile sale pot fi modificate în consecință, în orice moment, fără preaviz.
- 12.2 Clientul se va baza exclusiv pe expertiza, cunoștințele și discernământul propriu în legătură cu Produsele și cu Utilizarea acestora de către Client. Consultanța oferită de DSM nu va crea obligații suplimentare. Clientul va despăgubi și va exonera DSM de răspundere pentru orice daune, pierderi, costuri, cheltuieli, pretenții, cereri și obligații (inclusiv, în mod nelimitativ, răspunderea pentru produs) în legătură cu Produsele și cu Utilizarea acestora de către Client.
- 13. CONFORMITATEA CU LEGILE ȘI STANDARDELE ÎN VIGOARE**
- 13.1 Clientul recunoaște că Utilizarea Produselor poate fi supusă cerințelor sau limitărilor prevăzute de orice lege, ordonanță, reglementare, cod sau standard, inclusiv, în mod nelimitativ, toate reglementările aplicabile referitoare la (i) antimită și anticorupție și (ii) comerț internațional, cum ar fi, în mod nelimitativ, embargouri, controlul importurilor și exporturilor și listele de părți sancționate („Legile și Standardele”).
- 13.2 Clientul garantează, în mod explicit, faptul că angajații, agenții și subcontractorii Clientului nu vor, în mod direct sau indirect, (i) accepta, promite, oferi sau furniza niciun avantaj necuvenit sau (ii) nu vor încheia niciun contract (a) cu nicio entitate sau persoană - inclusiv oficiali ai unui guvern sau ai unei entități controlate de guvern, sau (b) în legătură cu un produs, fapt care ar constitui o infracțiune sau o încălcare a Legilor și Standardelor aplicabile.
- 13.3 Clientul va fi răspunzător în mod exclusiv pentru (i) asigurarea conformității cu toate Legile și Standardele asociate cu Utilizarea vizată a Produselor; și (ii) obținerea tuturor aprobărilor, permiselor sau autorizațiilor necesare în vederea Utilizării Produselor.
- 14. CONTRACTANȚI INDEPENDENȚI**
- DSM și Clientul au calitatea de contractanți independenți și prezentele Condiții nu creează raporturi juridice de natura celor existente între un mandant și un mandatar.
- 15. INTERDICȚIE DE CESIUNE ȘI SCHIMBAREA CONTROLULUI**
- 15.1 O parte nu poate cesiona drepturile sau iniția ori accepta preluarea obligațiilor care îi revin în baza Comenzii Confirmate fără aprobarea prealabilă scrisă a celeilalte părți, cu excepția cazurilor în care partea își cesionează drepturile și inițiază ori acceptă preluarea obligațiilor de către un afiliat sau un terț care achiziționează activele sau activitatea privind Produsele, integral sau într-o măsură substanțială.
- 15.2 DSM are dreptul de rezoluțiune a Comenzii Confirmate cu efect imediat, dacă în orice moment pe durata Comenzii Confirmate o persoană sau un grup de persoane neafiliate persoanelor care dețin controlul asupra Clientului la data Comenzii Confirmate, dobândește controlul asupra Clientului, prin achiziționarea titlurilor cu drept de vot sau în alt mod. Clientul va înștiința DSM cu privire la achiziția respectivă în termen de 10 (zece) zile de la data tranzacției. DSM poate exercita dreptul de rezoluțiune a Comenzii Confirmate în baza unei notificări scrise adresate Clientului în acest sens în termen de 10 (zece) zile de la data primirii notificării respective.
- 16. SUSPENDARE ȘI REZILIERE**
- 16.1 În cazul în care Clientul nu își îndeplinește obligațiile față de DSM și nu oferă DSM garanții adecvate privind îndeplinirea obligațiilor înainte de data planificată a livrării; sau în cazul în care Clientul inițiază procedura de lichidare (din alt motiv decât în vederea reorganizării sau fuzionării) sau, în legătură cu toate activele Clientului ori cu o parte semnificativă a acestora este desemnat un administrator judiciar sau o persoană cu funcție echivalentă sau Clientul încheie un concordat ori efectuează cesiuni în favoarea creditorilor săi; sau în caz de nerespectare a Legilor și Standardelor de către Client, DSM poate, în baza unei notificări scrise transmise cu promptitudine, fără a-i fi afectate celelalte drepturi:
- (i) să solicite rezoluțiunea Comenzii Confirmate, returnarea și reîntrirea în posesia oricăror Produse livrate care nu au fost achitate, urmând ca toate costurile aferente recuperării Produselor să fie puse în sarcina Clientului; și/sau
- (ii) să suspende sau să anuleze livrările neefectuate în baza unei Comenzii Confirmate, cu excepția cazurilor în care Clientului îi este acordată în avans plata Produselor sau oferă garanții adecvate în ceea ce privește plata Produselor către DSM.
- 16.2 În cazul în care Clientul intră în stare de insolvență, în incapacitate de plată, sau împotriva Clientului se instituie procedura de faliment, DSM poate, în baza unei notificări scrise trimise într-un termen rezonabil, să suspende livrările efectuate în baza unei Comenzi Confirmate până la momentul în care Clientul iese din starea de insolvență, de incapacitate de plată, sau de faliment sau în cazul în care Clientul efectuează în avans plata Produselor sau oferă garanții adecvate în ceea ce privește plata Produselor.
- 16.3 În oricare dintre situațiile prevăzute la Articolele 16.1 și 16.2, toate plățile datorate către DSM pentru Produsele livrate Clientului și nerecuperate de DSM vor deveni scadente și exigibile imediat.
- 17. NERENUNȚARE**
- Neexercitarea, de către DSM, a unei prevederi din Condiții nu va fi interpretată drept o renunțare de către DSM la exercitarea prevederii respective și drepturile DSM nu vor fi afectate de exercitarea cu întârziere, neexercitarea sau omiterea prevederii respective. Renunțarea, de către DSM, la reparațiile care i se cuvin ca urmare a încălcării obligațiilor de către Client nu va fi considerată drept o renunțare la reparațiile aferente unei încălcări anterioare sau ulterioare.
- 18. SEPARABILITATEA CLAUZELOR ȘI ÎNLOCUIREA ACESTORA**
- În cazul în care o prevedere din Condiții este considerată nevalabilă sau neaplicabilă, aceasta nu va afecta în niciun mod valabilitatea și aplicabilitatea prevederilor rămase și va fi eliminată. Prevederile nevalabile și neaplicabile vor fi reformulate astfel încât să corespundă intenției juridice și economice a prevederilor inițiale, în limitele permise de lege.
- 19. LIMITAREA DREPTULUI LA ACȚIUNE ÎN JUSTIȚIE**
- Cu excepția cazurilor prevăzute în prezentele Condiții, Clientul nu va iniția nicio acțiune înainte de a informa DSM în scris cu privire la orice pretenție împotriva DSM, în termen de 30 (treizeci) de zile de la data la care Clientul ia cunoștință despre evenimentul reclamat și Clientul va iniția o acțiune în termen de 12 (douăsprezece) luni de la transmiterea notificării respective.
- 20. LEGEA APLICABILĂ ȘI INSTANȚELE COMPETENTE**
- 20.1 Drepturile și obligațiile părților în legătură cu Comanda Confirmată și/sau cu Condițiile sunt reglementate, interpretate și aplicabile în conformitate cu legile din România, excluzând prevederile referitoare la conflictul de legi. Prevederile Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri adoptată la data de 11 aprilie 1980 (CIVM) nu sunt aplicabile.
- 20.2 Părțile convin că orice proceduri, acțiuni sau demersuri în justiție pot fi instituite de către oricare dintre Părți exclusiv în fața instanțelor competente din București, fără restricționarea oricăror drepturi de recurs și fără a aduce atingere dreptului DSM de a înainta cauza oricărei alte instanțe competente.
- 21. DURATA EXISTENȚEI DREPTURILOR**
- Drepturile și obligațiile părților au caracter obligatoriu și vor fi înșușite de părți și de succesorii, mandatarii autorizați, administratorii, directorii, angajații, agenții și reprezentanți legali ai acestora. Încetarea unor drepturi sau obligații ale părților, din orice motiv, nu va afecta acele prevederi ale Condițiilor prevăzute să rămână în vigoare după încetarea drepturilor sau obligațiilor respective.
- 22. TITLURI**
- Titlurile cuprinse în Condiții au doar rolul de a facilita consultarea și nu vor afecta sensul sau interpretarea acestora.
- 23. PROPRIETATE INTELECTUALĂ**
- 23.1 Toate drepturile de proprietate intelectuală în legătură cu Produsele constituie proprietate exclusivă a DSM.
- 23.2 DSM nu a verificat existența eventualelor drepturi de proprietate intelectuală ale terților, care ar putea fi încălcate ca urmare a vânzării și/sau livrării Produselor și DSM nu va răspunde pentru daunele sau prejudiciile cauzate în acest sens.
- 23.3 Prin vânzarea Produselor nu se transmite implicit sau altfel o licență de drepturi de proprietate intelectuală în legătură cu compoziția și/sau aplicațiile Produselor, Clientul asumându-și în mod explicit toate riscurile privind încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală prin Utilizarea

Produselor, independent sau în combinație cu alte materiale sau în cadrul oricărei operațiuni de prelucrare.

**24. LIMBA**

Versiunea inițială a Condițiilor este redactată în limba engleză. În cazul în care există neconcordanțe sau contradicții între versiunea în limba engleză și orice traducere a acesteia, versiunea în limba engleză va prevala.